

ДИСПЛЕЙ БРАЙЛЯ

# **ALVA USB 640 Comfort**

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

**Optelec**

# Руководство пользователя

Версия 1.3

UDC-02067B

© 2010 Optelec, the Netherlands.

Все права защищены



Нидерланды

Представитель на территории РФ

ООО «Элита Групп»

125252, г. Москва, улица Куусинена, д. 19А,

строение 1, офис 305

e-mail: [info@elitagroup.ru](mailto:info@elitagroup.ru)

Тел./факс: +7 (495) 748-96-77/+7 (495) 706-50-64

---

## Оглавление

1.	Введение	2
1.1.	О данном Руководстве	2
1.2.	Комплектация ALVA USB 640	3
2.	Знакомство с вашим устройством ALVA USB 640	4
2.1.	ALVA USB 640	4
2.1.1.	Компоновка верхней и передней панелей	5
2.1.2.	Компоновка правой стороны	5
2.1.3.	Компоновка левой стороны	5
2.1.4.	Клавиши передней панели, смартфон, электронные сенсорные кнопки навигации и клавиши маршрутизации курсора	5
	Электронные сенсорные клавиши	6
	Клавиши большого пальца	6
3.	Установка	8
3.1.	Установка устройства ALVA USB 640	8
3.2.	Установка драйверов программы чтения текста с экрана для устройства ALVA USB 640	9
4.	ALVA USB 640: назначение клавиш для программ JAWS, Dolphin и Window-Eyes	10
	Информация о сертификации	13
	Предупреждение ЕЭС	13
	Объяснение графических символов	14
	Логотип безопасности:	15
	Утилизация старого устройства	15
	Технические характеристики устройства	15
	FCC: Федеральная Комиссия по радиосвязи США	16
	Директива Федеральной Комиссии по радиосвязи (FCC) о воздействии радиочастотных излучений	17

# 1. Введение

Поздравляем вас с приобретением брайлевского дисплея ALVA USB 640 с пальцевым управлением и с высококачественным набором ячеек Брайля. Устройство ALVA USB 640 предоставляет оптимальную гибкость и производительность при компактном исполнении. При использовании в сочетании с программным обеспечением для чтения с экрана брайлевский дисплей ALVA USB 640 можно использовать для конкретной операционной системы.

Дисплей ALVA USB 640 расширяет навигационные и эксплуатационные возможности программ для чтения с экрана и позволяет полностью управлять компьютером. Эргономический дизайн предназначен для обеспечения оптимальной производительности при присоединении к компьютеру. Следует отметить, что функциональность устройства ALVA USB 640 зависит от параметров брайлевского дисплея вашего устройства для чтения с экрана и основного оборудования.

Устройство ALVA USB 640 было сконструировано в русле Открытых стандартов с использованием современных технологий. Это обеспечивает его совместимость с большинством программ считывания с экрана и операционных систем. Обратитесь к своему дилеру или представителю компании «Optelec» за уточнением сведений о программах чтения с экрана, полностью поддерживающих данное устройство. Туда же адресуйте свои вопросы и предложения. Используйте контактную информацию на последней странице данного Руководства. Ваше мнение очень важно для нас. Мы надеемся, что вы получите удовлетворение от работы с ALVA USB 640.

## 1.1. О данном Руководстве

Данное Руководство ознакомит вас с характеристиками и основами эксплуатации устройства ALVA USB 640. Пожалуйста,

внимательно прочтите данное Руководство перед использованием устройства.

## **1.2. Комплектация ALVA USB 640**

Комплект ALVA USB 640 включает следующее:

- базовый блок устройства ALVA USB 640
- длинный и короткий USB-кабели
- программный драйвер ALVA USB 640 для Windows XP и Windows Vista и Windows 7, а также документация устройства на CD-ROM

Если какой-либо из данных компонентов отсутствует в вашем комплекте, пожалуйста, обратитесь к своему дистрибьютору.

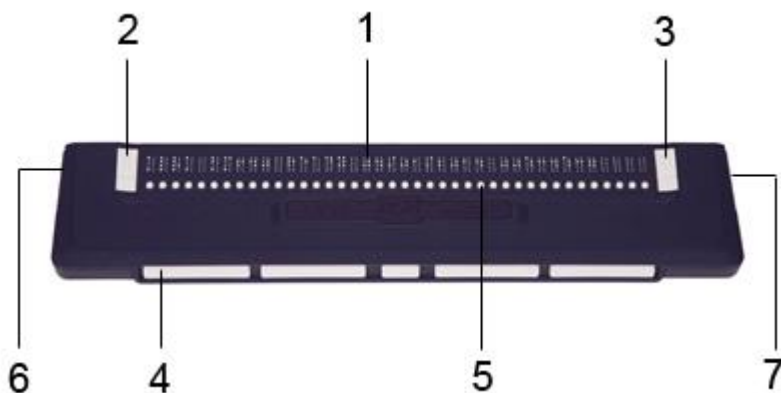
## 2. Знакомство с вашим устройством ALVA USB 640

Данная глава познакомит вас с подробным описанием устройства ALVA USB 640.

### 2.1. ALVA USB 640

Устройство ALVA USB 640 включает следующее:

1. Дисплей Брайля на 40 ячеек
2. Электронные сенсорные клавиши (слева) для прокрутки влево и вправо и выполнения функций считывания с экрана
3. Электронные сенсорные клавиши (справа) для прокрутки влево и вправо и исполнения функций считывания с экрана
4. Клавиши больших пальцев для прокрутки влево, вправо, вверх и вниз и для возврата в положение курсора
5. 40 клавиш маршрутизации курсора
6. Разъемы питания и мини-USB
7. Кнопка включения/выключения



Когда устройство ALVA USB 640 находится перед вами, кнопки Брайля находятся в задней части полоской поверхности, а клавиши большого пальца – непосредственно перед вами

### **2.1.1. Компоновка верхней и передней панелей**

Устройство ALVA USB 640 выполнено с рядом в 40 ячеек Брайля в задней части горизонтальной поверхности. Впереди ячеек Брайля есть ряд небольших клавиш, которые называют клавишами маршрутизации курсора. Каждая ячейка Брайля имеет соответствующую клавишу маршрутизации, которую можно использовать для ряда функций. Слева и справа от строки Брайля вы найдете две группы по две клавиши. Эти электронные сенсорные клавиши (eTouch keys) можно использовать для прокрутки знаков Брайля влево и вправо, а также различных других функций программы чтения с экрана.

### **2.1.2. Компоновка правой стороны**

Выключатель питания находится на правой стороне устройства ALVA USB 640. Устройство включается нажатием прямоугольной кнопки. При включении устройства ALVA USB 640 генерируется звуковой сигнал.

### **2.1.3. Компоновка левой стороны**

Левая сторона устройства ALVA USB 640 содержит два разъема. От передней части к задней: разъем мини-USB и разъем опций.

С выпуском данного Руководства пользователя разъем для опций утрачивает функции.

### **2.1.4. Клавиши передней панели, смартпэд, электронные сенсорные кнопки навигации и клавиши маршрутизации курсора**

Наименования клавиш устройства ALVA USB 640, приведенные списком в данном разделе, используются во всей документа-

ции, включая документацию программы чтения с экрана. В данном разделе приведены наименование клавиш и их основные функции, поддерживаемые программой чтения текста с экрана. Точная функция определяется программой чтения с экрана. Пожалуйста, обратитесь к документации программы чтения текста с экрана за подробным описанием функций блока ALVA USB 640.

### **Электронные сенсорные клавиши**

Две клавиши, расположенные по сторонам от линии Брайля, называют сенсорными клавишами (eTouch keys). Они используются для прокрутки влево и вправо, а также для других функций Брайля.

- |          |  |
|----------|--|
| eTouch 1 | Верхняя левая клавиша, обозначенная двумя вертикальными линиями  |
| eTouch 2 | Нижняя левая клавиша, обозначенная одной горизонтальной линией   |
| eTouch 3 | Верхняя правая клавиша, обозначенная двумя вертикальными линиями |
| eTouch 4 | Нижняя правая клавиша, обозначенная одной горизонтальной линией  |

### **Клавиши маршрутизации курсора**

Каждая клавиша маршрутизации курсора соответствует определенной ячейке Брайля непосредственно над каждой кнопкой. Таким образом, они используются для направления курсора или галочки к соответствующей ячейке Брайля, генерируя щелчок правой или левой кнопки мыши в данной точке, либо для получения дополнительной информации о содержании данной ячейки Брайля.

### **Клавиши большого пальца**

В передней части устройства ALVA USB 640 размещены пять клавиш передней панели, так называемые клавиши большого



пальца. Четыре клавиши большего размера расположены симметрично вдоль передней линии ALVA USB 640. Одна клавиша меньшего размера находится спереди посередине. Нажатием одной из четырех клавиш большего размера осуществляется навигация влево, вправо, вверх или вниз. Нажатием средней клавиши вы вернетесь на позицию курсора.

## 3. Установка

В данном разделе дается общее описание процедуры установки для программ чтения текста с экрана JAWS, Dolphin и Window-Eyes для платформ Windows XP, Windows Vista и Windows 7. Пожалуйста, обратитесь к документации программы чтения текста с экрана для установки и настройки дисплея Брайля для других программ чтения текста и для других операционных систем.

### 3.1. Установка устройства ALVA USB 640

Устройство ALVA USB 640 совместимо с ОС Windows XP и Windows Vista. Более старые версии Windows не поддерживаются. Windows XP, Windows Vista и Windows 7 автоматически обнаружат устройство ALVA USB 640 и установит необходимые USB-драйверы.

1. Присоедините USB-шнур к дисплею ALVA USB 640 и к компьютеру
2. Включите устройство ALVA USB 64. ОС Windows автоматически установит необходимые USB-драйверы. Это не требует каких-либо дальнейших вводов команд пользователя. Когда соединение будет установлено, устройство ALVA USB 640 издаст звуковой сигнал, и появится сообщение “USB connected” (соединение USB установлено).
3. Нажмите на клавишу «0». Windows автоматически загрузит все нужные USB-драйверы. Дальнейшего ввода не требуется. После установления соединения раздастся звуковой сигнал и отобразится сообщение “USB connected” (USB-соединение).

### **3.2. Установка драйверов программы чтения текста с экрана для устройства ALVA USB 640**

1. Вставьте CD-диск с драйвером для ALVA USB 640 (из комплекта поставки) в дисковод вашего компьютера
2. Программа автоматически запустится, если активирована функция автозапуска дисковода CD-ROM. Если функция автозапуска не активирована, откройте меню пуска Windows, выберите 'Run' и наберите d:\setup.exe (где d: буква, соответствующая вашему диску) и нажмите Enter.
3. Выберите "Install screen reader drivers" (Установить драйверы программы чтения текста с экрана).
4. Программа установки (setup) будет направлять ваши действия в ходе установки.

Вы сможете выбрать одну из двух опций Установки: Complete «Полная» или Custom «Выборочная». Рекомендуем использовать опцию «Полная».

5. а) Установка Complete автоматически установит и обновит все загруженные программы
- б) Если вы хотите установить ПО для устройства ALVA USB 640 вручную, можно выбрать режим «Выборочно» (Custom). Эта опция только для опытных пользователей. Установка «Выборочно» (Custom) потребует от вас выбора компонентов для установки. Для каждого выбранного компонента нужно будет указывать расположение установки.  
Драйверы для чтения с экрана, отличные от JAWS, Dolphin и Window-Eyes, включаются в комплект поставки программ. Их нет на CD-ROM ALVA USB 640. Дополнительную информацию по установке ALVA USB 640 вы найдете в документации к вашему устройству чтения с экрана.

## 4. ALVA USB 640: назначение клавиш для программ JAWS, Dolphin и Window-Eyes

T = Клавиша пальцевого управления

Клавиши ALVA USB 640	JAWS	Dolphin Supernova / Hal
eTouch1	Левое колёсико прокрутки вверх	Перейти к предыдущему документу
eTouch2	Левое колёсико прокрутки вниз	Функция «Where am I» - «Где я?»
eTouch3	Правое колёсико прокрутки вверх	Перейти к следующему документу
eTouch4	Правое колёсико прокрутки вниз	Читать строку состояния
eTouch1 + eTouch2	Нажать на левое колёсико прокрутки	Начало строки Брайля
eTouch1 + eTouch3	Автоперемещение по ячейкам	
eTouch1 + eTouch4	Увеличить скорость автоперемещения	
eTouch2 + eTouch3	Уменьшить скорость автоперемещения	
eTouch2 + eTouch4	Включение пауз при озвучивании	
eTouch3 + eTouch 4	Нажать на правое колёсико прокрутки	Конец строки Брайля
T3 + e-Touch1	Переключить режимы	Функция Физического режима (Physical mode): вкл/выкл
T3 + e-Touch2	Брайлевский переключатель курсора	Вкл/выкл указателя
T3 + e-Touch3	Привести курсор Брайля на позицию активного курсора	Установить уровень информативности (Braille verbosity) чтения с дисплея
T3 + e-Touch4	Перейти на 8-точечный Брайль	Функция «Expand gaps» - «Увеличить интервалы» вкл/выкл
T1	Смещение курсора по строке влево	Предыдущая строка Брайля

T2	Предыдущая строка Брайля	Строка вверх
T3	Привести курсор Брайля на позицию активного курсора	Фокус ввода (Go to focus)
T4	Следующая строка Брайля	Строка вниз
T5	Смещение курсора по строке вправо	Следующая строка Брайля
T1 + T2	Верхняя строка Брайля	Верхняя строка Брайля
T1 + T3	Настройка информативности Брайля	
T1 + T4	Изменить вид курсора	Изменить вид курсора
T1 + T5	Переключатель чтения таблицы	Брайлевский ввод вкл/выкл
T2 + T4	Перейти на 8-точечный Брайль	Перейти с 8-точечного Брайля на 6-точечный
T2 + T3	Переход на сокращённый Брайль (Grade2 translation)	Система Literary Braille (несокращённый или сокращённый Брайль) вкл/выкл
T2 + T5	Отключить маркировщик графики	Показать курсор Брайля: вкл/выкл
T3 + T4	Отображение текущего слова в несокращённом Брайле (Grade2)	
T3 + T5	Установить маркировщик графики	Функция «Enhance» - Очистить синтезированную речь от шумов вкл/выкл
T4 + T5	Нижняя строка Брайля	Нижняя строка Брайля

<b>Клавиши устройства ALVA USB 640</b>	<b>Window-Eyes</b>
eTouch1	Прокрутка строки Брайля влево
eTouch2	Верхняя строка
eTouch3	Прокрутка строки Брайля вправо
eTouch4	Нижняя строка
T3 + eTouch1	Переключить режим прокрутки
T3 + eTouch2	WE/Mouse – Проводник Windows /Мышь
T3 + eTouch3	Автомаршрутизация курсора
T3 + eTouch4	Интервалы
T1	Прокрутить влево
T2	Предыдущая строка Брайля
T3	Фокусировка
T4	Следующая строка Брайля
T5	Прокрутить вправо
T1 + T2	Показать атрибуты: вкл./выкл.
T1 + T3	Переключатель автоматмаршрутизации курсора
T1 + T4	Красная строка
T1 + T5	Навигация приложения «Quick message»
T2 + T4	Перейти с 6-и на 8-точечный Брайль
T2 + T3	Перейти на сокращённый Брайль (Grade 2)
T2 + T5	Режим контроля передвижения (Braille tracking)
T3 + T4	Отключить функцию перевода по положению курсора
T4 + T5	Отображать знак прокрутки (rotor)

## Информация о сертификации

Данное оборудование было разработано и проверено в соответствии со следующими стандартами:



и



для цифровых устройств Класса «В» в соответствии с Главой 15 Правил ФКС.

Медицинское электрооборудование требует специальных предосторожностей, что касается ЭМС (электромагнитной совместимости) и требует установки и эксплуатации в соответствии с руководящими указаниями по ЭМС.

**ВНИМАНИЕ!** Использование принадлежностей, преобразователей и кабелей, кроме тех, которые предусмотрены и проданы изготовителем блока ALVA USB 640 в качестве заменителей компонентов, может привести к увеличению излучений и уменьшению степени защиты блока ALVA USB 640.

По конструкции устройство ALVA должно отключиться в случае проверочного импульса электростатического разряда 8 кВ. Для возобновления работы устройство ALVA USB 640 необходимо включить снова.

## Предупреждение ЕЭС

- Устройства ввода и вывода необходимо присоединять в соответствии с инструкциями.
- устройство предназначено исключительно для межкомпонентного соединения с оборудованием, сертифицированным в соответствии с положениями IEC/EN 60XXX за пределами пользовательской среды и оборудованием, сертифицированным в соответствии с положениями IEC/EN 60601-1 в пределах пользовательской среды.
- Данное устройство соответствует положениям EN 60601-1-2. В целях уменьшения помех от другого оборудования

необходимо выдерживать расстояние минимум 0,5 метра от других потенциальных источников электромагнитного излучения, например, мобильных телефонов.

- Оборудование, подключенное к аналоговым или цифровым интерфейсам, должно соответствовать надлежащим стандартам IEC/EN (напр., IEC/EN 60950-1 для оборудования обработки данных и IEC/EN 60601-1 для медицинского оборудования).
- Не вскрывайте корпус.
- Только квалифицированный обслуживающий персонал должен обслуживать блок.
- Все возможные конфигурации должны соответствовать действующей версии инструкции по системным стандартам «IEC/EN 60601-1-1».
- При подключении дополнительного оборудования к компоненту входа или выхода сигнала устройства помните, что осуществляется конфигурация медицинского оборудования. Таким образом, лицо осуществляющее настройку или подключение системы, несет ответственность за всю систему, и ему необходимо убедиться, что она соответствует действующей версии требований системного стандарта IEC/EN 60601-1-1. В случае, если у вас есть какие-либо сомнения относительно соответствия системы настоящей версии требованиям системного стандарта IEC/EN 60601-1-1, обратитесь в отдел технического обслуживания или к вашему местному дистрибьютору.

### **Объяснение графических символов**



*Данный символ предупреждает пользователя, что неизолированные источники напряжения внутри блока могут иметь достаточную величину, чтобы вызвать поражение электрическим током. Таким образом, опасно иметь какой-либо контакт с любой деталью внутри блока.*



*Данный символ предупреждает пользователя, что включена важная литература, касающаяся эксплуатации и технического обслуживания данного блока.*



Таким образом, ее следует внимательно прочитать во избежание каких-либо проблем.



Режим ожидания



Постоянный ток

## Логотип безопасности:



Данное устройство соответствует директивам 93/42/EEC, EN60601-1, EN60601-1-2 соответствующих европейских стандартов.

## Утилизация старого устройства

- Если вы видите этот знак -

### Сведения об утилизации для стран за пределами Европейского Союза.



Данный символ действителен только в пределах Европейского Союза.

Если вы желаете утилизировать данный продукт, пожалуйста, обратитесь к вашим органам муниципалитета или распространителю и спросите о надлежащем способе утилизации.

## Технические характеристики устройства

### Технические характеристики

Условия окружающей среды

Температурный режим при работе:

+0° C ~ +40° C

Температура хранения/транспортировки:

-20° C ~ +60° C

Относительная влажность при эксплуатации: 20% ~80% без образования капель

Относительная влажность при хранении/транспортировке: 10% ~95% без образования капель

Атмосферное давление: 500~1060 гПа

---

## **FCC: Федеральная Комиссия по радиосвязи США**

### Сертификация Федеральной Комиссии по радиосвязи (FCC)

Данное оборудование проверено и найдено соответствующим ограничениям для цифрового устройства класса «В» в соответствии с Частью 15 Правил FCC. Данные ограничения предназначены для обеспечения приемлемой защиты от нежелательных излучений помех в жилом помещении. Оборудование генерирует, использует и может излучать энергию радиочастоты, и, если его не использовать в соответствии с настоящими указаниями, может вызывать нежелательные помехи для телесвязи. Однако нет гарантии, что данные помехи не будут влиять на определенную установку. Если данное оборудование действительно вызывает нежелательные помехи в приеме теле- и радиопередач, что может быть определено включением и выключением оборудования, пользователю предлагается попытаться исправить положение принятием одной из следующих мер:

- перенаправьте или переместите приемную антенну;
- увеличьте расстояние между оборудованием и устройством приема;
- обратиться в торговую организацию или к опытному радио- или телемастеру за помощью.

### **Предупреждение FCC**

Для обеспечения постоянного соответствия следуйте прилагаемым инструкциям по установке и используйте только экранированные интерфейсные кабели с ферритовым наконечником

при присоединении к компьютеру или периферийным устройствам. Любые изменения или модификации, не утвержденные положительным образом ответственной стороной, могли бы аннулировать полномочия пользователя для эксплуатации данного оборудования.

## **Директива Федеральной Комиссии по радиосвязи (FCC) о воздействии радиочастотных излучений**

Данное передающее устройство не должно находиться рядом или взаимодействовать с любой другой антенной или передатчиком. Данное оборудование соответствует ограничениям FCC по воздействию радиочастотных излучений, установленных для неконтролируемой среды. Для поддержания соответствия требованиям FCC по воздействию радиочастотных излучений избегайте прямого воздействия с передающими антеннами при передаче. Любые изменения или модификации (включая антенны), не утвержденные положительным образом ответственной стороной, могли бы аннулировать полномочия пользователя для эксплуатации данного оборудования.

## **Гарантийные условия**

Компания «Optelec» гарантирует, что устройство ALVA USB 640 на момент поставки свободно от каких бы-то ни было дефектов по материалам и по качеству изготовления.

Гарантия не распространяется на группы, несколько пользователей или организации. Устройство ALVA USB 640 предназначено для индивидуального приобретателя для использования дома и в условиях офиса. Компания «Optelec» сохраняет за собой право на ремонт или замену любого приобретенного устройства ALVA USB 640 на равнозначный или лучший продукт.

Ни при каких обстоятельствах компания «Optelec» или ее дилеры не несут ответственности за косвенный или побочный

ущерб. Меры, которые может предпринять пользователь, ограничены заменой устройства ALVA USB 640. Настоящая гарантия действует только при обслуживании в стране изначального приобретения или с неповрежденными печатями. Для получения дополнительной гарантии или по вопросам обслуживания в гарантийный или послегарантийный период обращайтесь к вашему дистрибьютору.

Компания «Optelec» не несет ответственности за использование данного устройства в условиях, не подпадающих под описание в данном Руководстве.